

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 37 (1975)  
**Heft:** 12

**Rubrik:** Bulletins de tests OCDE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

maines. C'est ainsi que 3000 à 4000 exploitations paysannes ont cessé d'exister chaque année dans notre pays. L'agriculture, et avec elle l'industrie des machines agricoles, n'ont jamais eu la possibilité de profiter de la prospérité générale dans la même mesure que d'autres groupements professionnels. C'est la raison pour laquelle elles ne peuvent montrer aujourd'hui qu'une compréhension mitigée à l'endroit de ces collectivités qui furent considérées pendant des décennies comme les «chevaux de parade» de l'économie et auxquelles on fait actuellement des «injections» de milliards pour les remonter.» L'orateur poursuit en déclarant encore ceci: «Où sont donc les milliards acquis par le travail qui seraient

aujourd'hui si nécessaires pour surmonter une longue période de vaches maigres? Ils ont été réinvestis sans mesure en raison du désir d'expansion irraisonné de certains milieux d'affaires qui avaient adopté un mode de vie luxueux qu'ils ne veulent ou ne peuvent pas abandonner maintenant. L'agriculture a de la peine à comprendre qu'on lui retranche 400 millions au mois de janvier tout en ne satisfaisant pas ses revendications au sujet des prix puis que des milliards se trouvent tout à coup à disposition au mois de juin pour octroyer une aide économique à d'autres secteurs. L'agriculture a tout de même droit à au moins une petite part du gâteau.» M. Fankhauser termina par ces mots: «Il est actuellement plus nécessaire que jamais que la petite entreprise se défende elle-même par ses propres moyens. La confiance que la Fabrique Althaus a dans les autorités, sa clientèle et ses relations d'affaires lui donne le courage de poursuivre son activité sans défaillance et de franchir avec optimisme le cap du premier centenaire pour entrer dans le deuxième, où elle sera dans les mains de la quatrième génération et des suivantes.»

Remarque de la Rédaction — L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA), de même que la Rédaction de «Technique Agricole», félicitent tardivement l'entreprise Althaus & Cie. S.A., fabrique de charrues à Ersigen BE, à l'occasion du centenaire de sa fondation, tout en lui souhaitant succès et prospérité également dans l'avenir.

## Bulletins de tests OCDE

Les bulletins de tests concernant les tracteurs Steyr 545 et 760, UTB (Universal) 550, Zetor 6711, Massey-Ferguson MF 148 et 188, Same-Corsaro et Saturno 70 et 80 4 RM, Renault 421 et 461 et Zetor 4718 ont été publiés dans les nos 9, 10 et 11/75 de notre périodique.

Dans le présent numéro (12/75), nos lecteurs trouveront les bulletins de tests concernant les tracteurs Fendt-Farmer 102 S, 103 S et 104 S.

Nous recommandons à nos lecteurs de lire attentivement les renseignements fournis par ces bulletins de tests, grâce auxquels il leur sera possible de faire des comparaisons très valables.

## Voyages agricoles

- 27.—28.9.75 **Mannheim: Expositions nationale d'horticulture et de jardins.** Pour les femmes paysannes et autres intéressés. Voyage par l'Alsace. 2 jours Fr. 142.—
- 7.—8.10.75 **Munich: Démonstration international des machines agricoles.** Davantage de temps libre et meilleurs qualité du travail par des méthodes combinées à fort rendement, pour la préparation des sols, cultures, récoltes et transports (récolte du maïs). Voyage en autobus avec demi-pension 2 1/2 jours Fr. 168.— Vol: 1 jour Fr. 266.— 2 jours Fr. 295.—
- 15.—19.10.75 **Budapest — Hongrie: Visite d'une ferme collective de 3000 ha, concours hippique, orchestre tzigane, fête des vignerons, folklore.** Vol et demi-pension 5 jours Fr. 589.—
- 29.11.—7.12.75 **Londres: Royal Smithfield Show avec excursions techniques** Voyage en autobus et demi-pension 9 jours Fr. 980.—
- 4.—7.12.75 Vol, avec excursion, demi-pension 4 jours Fr. 648.—
- 11.—14.12.75 **Paris: 4e Salon du Cheval. Concours hippique international (C.S.I.)** Voyages en autobus et demi-pension 4 jours Fr. 373.—
- 12.—14.12.75 Voyage par avion 2 1/2 jours Fr. 298.—
- Etats-Unis: Voyage d'information.** Vol spécial avec Jumbo-Jet. **Florida:** Départ tous les 10 jours à partir du 19.12.75. Programme spécial 11 jours Fr. 1795.— Voyage pour visiter la parenté Fr. 995.—
- 11.—21.2.76 Programme spécial pour agriculteurs.
- 26.11.—6.12.75 **Voyage circulaire en Californie** au prix sensationnel Fr. 1972.—

Demandez les programmes détaillés.



VOYAGES SA

8910 Affoltern a. A.  
Tél. 01 - 99 67 18

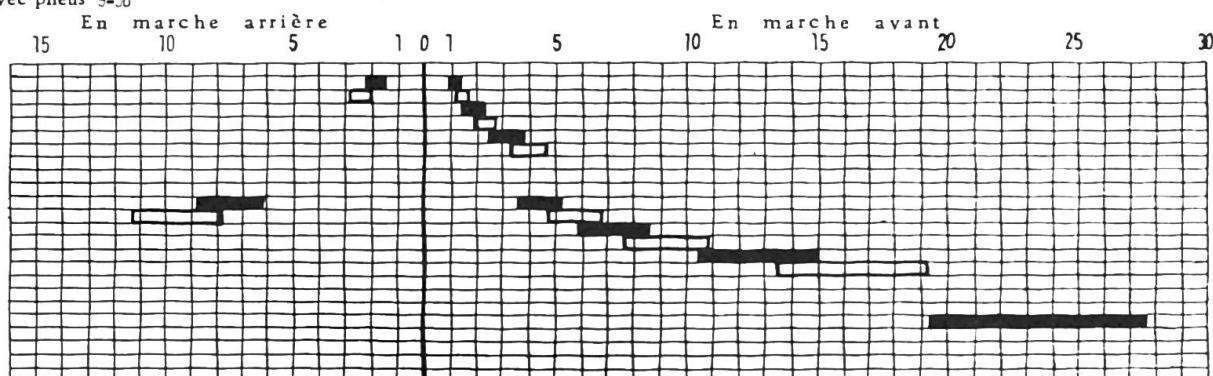
2800 Delémont  
Tél. 066 - 22 49 21  
Tél. 066 - 22 21 45

**Tracteur :** Fabricant : X. Fendt et Cie  
 Type : montage-bloc  
 Modèle : Farmer 102 S  
**Moteur :** Fabricant : Motorenwerk Mannheim  
 Type : Diesel 4-temps à injection directe  
 Modèle : D 325-3  
 Alésage/Course : 95/120 mm  
 3 Cylindres, Cylindrée 2550 cm<sup>3</sup>  
 Refroidissement : à l'air  
 Contenance du carter (huile) : 7,75 l  
**Pompe d'injection :** Bosch, à piston  
**Régulateur :** mécanique Zone d'action 4,1 %  
**Équipement électrique :** 12 volts  
**Contenance du réservoir à carburant :** 65 l, suffisante pour 6,8 h sous charge maximale  
**Embrayage :** véhicule : embrayage monodisque  
 prise de force : embrayage multidisque  
**Boîte de vitesse :** 13 Marches avant et 4 Marches arrière  
 Type : synchronisée  
**Pneus :** A l'avant : 5,50-16 A l'arrière : 9,5/9-36  
**Voie à l'arrière :** 1370 mm  
**Empattement :** 2090 mm Garde au sol : 370 mm  
**Poids :** en ordre de service (sans conducteur)  
 A l'avant : 700 kgf, A l'arrière : 1340 kgf, Total : 2040 kgf

| Puissance à la prise de force p. 20 °C et sous 755 mmHg                                   |                   |                |                              |         |
|---|-------------------|----------------|------------------------------|---------|
| Vitesse de rotation   |                   | Puis-<br>sance | Consommation de<br>carburant |         |
| Moteur  | Prise de<br>force |                |                              |         |
| tr/mn   | tr/mn             | ch DIN         | l/h                          | g/ch. h |
| <b>A. Puissance maximale</b>  |                   |                |                              |         |
| 2175  | 589               | 37,3           | 9,59                         | 213     |
| <b>B. Puissance au régime de 540 tr/mn</b>  |                   |                |                              |         |
| 2004  | 540               | 35,1           | 8,99                         | 212     |
| <b>C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale)</b> |                   |                |                              |         |
| 2186  | 593               | 32,0           | 8,22                         | 213     |
| <b>D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C)</b>      |                   |                |                              |         |
| 2234  | 612               | 16,5           | 5,20                         | 261     |

Vitesse de rotation maximale à vide : 2264 tr/mn  
 Augmentation du couple moteur : 25 % à 70 % de la vitesse de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1515 tr/mn (couple moteur max.) à 2175 tr/mn du moteur avec pneus 9-36



**Enclenchement du blocage de différentiel :** par pédale

**Prise de force :**

Type : totalement indépendante

Diamètre : 1 3/8", 6 cannelures

Enclenchement : par levier à main (indépendante de l'embrayage du véhicule)

Démultiplication : 3,57 (1930/540 tr/mn); 2,00 (2004/1000 tr/mn) (sans charge)

**Dispositif de relevage :**

Système d'attelage trois-points, catégorie I. ou II.

Type : à contrôle de profondeur automatique

Pression de l'huile :

hydraulique : 175 kgf/cm<sup>2</sup>, Débit : 30,5 l/mn, Contenance du carter de pompe (huile hydraulique) : 7,5 l

Rayon de l'espace de virage\* (Voie : 1370 mm)

sans frein de direction : à gauche : 3,96 m; à droite : 3,93 m

Force de levage : force de levage maximale à la barre d'attelage avec bielles inférieures à l'horizontale : 1520 kgf à 656 mm d'élévation; avec masse d'alourdissement frontale : 1965 kgf

Mesure du bruit : à 7 m de distance du moteur tournant à 2264 tr/mn : 83 dB (A)  
à la hauteur de la tête du conducteur : 90 dB (A).

Remarque : En utilisant la boîte réversible, les vitesses en arrière sont les mêmes que les vitesses en avant dans les marches correspondantes.

\* Références : Dates sur la puissance à la prise de force : Test de tracteurs de l'OCDE (Allemagne/1972)

Autres dates : station de recherches d'économie d'entreprise et de génie rurale, 8355 Tünikon

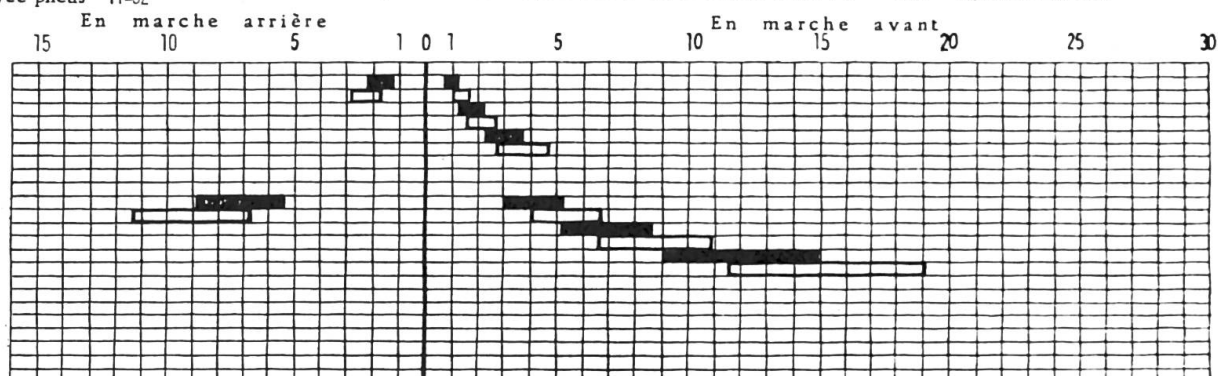
Küsnacht, novembre 1974/K1

**Tracteur:** Fabricant: X. Fendt et Cie.  
 Type: montage-bloc  
 Modèle: Farmer 103 S  
**Moteur:** Fabricant: Motorenwerke Mannheim  
 Type: Diesel 4-temps à injection directe  
 Modèle: D 225-3  
 Alésage/Course: 95/120 mm  
 3 Cylindres, Cylindrée: 2550 cm<sup>3</sup>  
 Refroidissement: à eau  
 Contenance du carter (huile): 7,25 l  
**Pompe d'injection:** Bosch, à piston  
**Régulateur:** mécanique Zone d'action 5,8 %  
**Équipement électrique:** 12 volts  
 Contenance du réservoir à carburant: env. 65 l, suffisante pour 5,9 h sous charge maximale  
**Embrayage:** véhicule: embrayage monodisque  
 prise de force: embrayage multidisque  
**Boîte de vitesse:** 12 Marches avant et 4 Marches arrière  
 Type: synchronisée  
**Pneus:** A l'avant: 7,5 L-15 A l'arrière: 12,4/11-32  
 Voie à l'arrière: 1360 mm  
**Empattement:** 2090 mm Garde au sol: 380 mm  
**Poids:** en ordre de service (sans conducteur)  
 A l'avant: 855 kgf, A l'arrière: 1365 kgf, Total: 2220 kgf

| Puissance à la prise de force p. 20 °C et sous 753 mmHg                                   |                |           |                           |         |
|---|----------------|-----------|---------------------------|---------|
| Vitesse de rotation   |                | Puissance | Consommation de carburant |         |
| Moteur  | Prise de force |           |                           |         |
| tr/mn   | tr/mn          | ch DIN    | l/h                       | g/ch. h |
| <b>A. Puissance maximale</b>  |                |           |                           |         |
| 2400  | 570            | 44,0      | 10,85                     | 204     |
| <b>B. Puissance au régime de 540 tr/mn</b>  |                |           |                           |         |
| 2280  | 540            | 42,9      | 10,30                     | 199     |
| <b>C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale)</b> |                |           |                           |         |
| 2440  | 582            | 38,1      | 9,28                      | 201     |
| <b>D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C)</b>      |                |           |                           |         |
| 2498  | 600            | 19,7      | 5,88                      | 247     |

Vitesse de rotation maximale à vide: 2540 tr/mn  
 Augmentation du couple moteur: 19 % à 60 % de la vitesse de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1450 tr/mn (couple moteur max.) à 2400 tr/mn du moteur  
 avec pneus 11-32



Enclenchement du blocage de différentiel: par pédale

Prise de force: Type: totalement indépendante

Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures

Enclenchement: par levier à main (indépendante de l'embrayage du véhicule)

Démultiplication: 4,19 (2263/540 tr/mn); 2,36 (2356/1000 tr/mn) (sans charge)

Dispositif de relevage: Système d'attelage trois-points, catégorie I. ou II.

Type: à contrôle de profondeur automatique

Pression de l'huile

hydraulique: 175 kgf/cm<sup>2</sup>, Débit: 33,6 l/mn, Contenance du carter de pompe (huile hydraulique): 7,5 l

Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1360 mm)

sans frein de direction, à gauche: 4,08 m, à droite: 4,04 m

Force de levage: force de levage maximale à la barre d'attelage avec bielles inférieures à l'horizontale: 1835 kgf à 720 mm d'élévation

Mesure du bruit: à 7 m de distance du moteur tournant à 2540 tr/mn: 83 dB (A)

à la hauteur de la tête du conducteur: 88,5 dB (A)

Remarque: En utilisant la boîte réversible, les vitesses en arrière sont les mêmes comme les vitesses en avant dans les marches correspondantes

\* Références: Dates sur la puissance à la prise de force: Test de tracteurs de l'OCDE (Allemagne/1972)

Autres dates: Station fédérale de recherches d'économie d'entreprise et de génie rurale, 8355 Tänikon

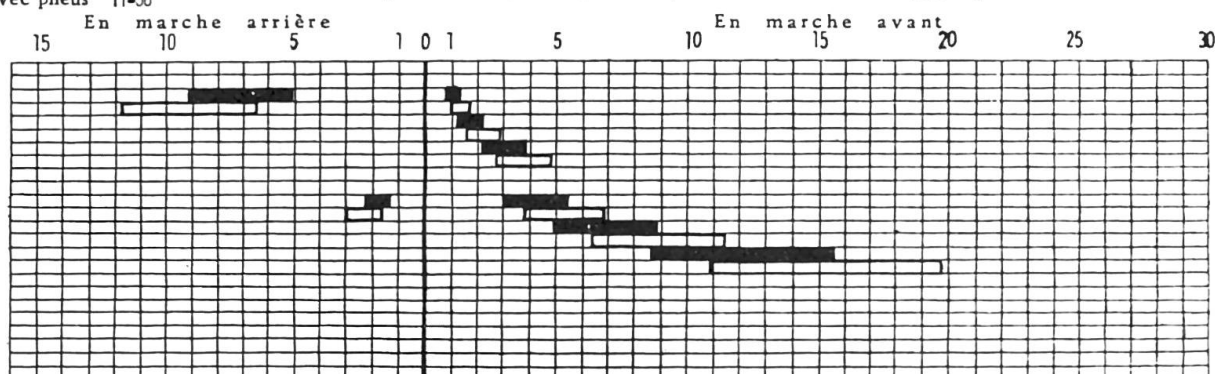
Küsnacht, novembre 1974/K1

**Tracteur :** Fabricant : X. Fendt et Cie.  
 Type : montage-bloc  
 Modèle : Farmer  
**Moteur :** Fabricant : Motorenwerke Mannheim  
 Type : Diesel 4-temps à injection directe  
 Modèle : D 226-3  
 Alésage/Course : 105/120 mm  
 3 Cylindres, Cylindrée 3117 cm<sup>3</sup>  
 Refroidissement : à eau  
 Contenance du carter (huile) : 7,75 l  
**Pompe d'injection :** Bosch, à piston  
**Régulateur :** mécanique Zone d'action 5,9 %  
**Équipement électrique :** 12 volts  
**Contenance du réservoir à carburant :** 65 l, suffisante pour 5,4 h sous charge maximale  
**Embrayage :** véhicule: embrayage monodisque  
 prise de force: embrayage multidisque  
**Boîte de vitesse :** 12 Marches avant et 4 Marches arrière  
 Type : synchronisée  
**Pneus :** A l'avant : 6,50-20 A l'arrière : 12,4/11-36  
**Voie à l'arrière :** 1510 mm  
**Empattement :** 2130 mm Garde au sol : 440 mm  
**Poids :** en ordre de service (sans conducteur)  
 A l'avant : 905 kgf, A l'arrière : 1445 kgf, Total : 2350kgf

| Puissance à la prise de force p. 19 °C et sous 758mmHg                                    |                   |                |                              |         |
|---|-------------------|----------------|------------------------------|---------|
| Vitesse de rotation   |                   | Puis-<br>sance | Consommation de<br>carburant |         |
| Moteur  | Prise de<br>force |                |                              |         |
| tr/mn   | tr/mn             | ch DIN         | l/h                          | g/ch. h |
| <b>A. Puissance maximale</b>  |                   |                |                              |         |
| 2300  | 572               | 50,0           | 11,93                        | 198     |
| <b>B. Puissance au régime de 540 tr/mn</b>  |                   |                |                              |         |
| 2180  | 540               | 49,3           | 11,81                        | 198     |
| <b>C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale)</b> |                   |                |                              |         |
| 2322  | 580               | 43,1           | 10,23                        | 197     |
| <b>D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C)</b>      |                   |                |                              |         |
| 2390  | 603               | 22,4           | 6,20                         | 230     |

Vitesse de rotation maximale à vide : 2436 tr/mn  
 Augmentation du couple moteur : 18 % à 55 % de la vitesse de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1270 tr/mn (couple moteur max.) à 2300 tr/mn du moteur avec pneus 11-36



**Enclenchement du blocage de différentiel :** par pédale  
**Prise de force :** Type : totalement indépendante  
 Diamètre : 1 3/8", 6 cannelures  
 Enclenchement : par levier à main (indépendant de l'embrayage du véhicule)  
 Démultiplication : 3,99 (2153/540 tr/mn) 2,23 (2234/1000 tr/mn) (sans charge)  
**Dispositif de relevage :** Système d'attelage trois-points, catégorie II.  
 Type : à contrôle de profondeur automatique  
 Pression de l'huile hydraulique : 175 kgf/cm<sup>2</sup>, Débit : 32,21/mn. Contenance du carter de pompe (huile hydraulique) : 7,5 l

Force de levage : force de levage maximale à la barre d'attelage avec bielles inférieures à l'horizontale : 2000 kgf à 650 mm d'élévation

Mesure du bruit : à 7 m de distance du moteur tournant à 2436 tr/mn : 82 dB (A)  
 à la hauteur de la tête du conducteur : 88,5 dB (A)

Remarque : En utilisant la boîte réversible, les vitesses en arrière sont les mêmes comme les vitesses en avant dans les marches correspondantes

\* Référence : Dates sur la puissance à la prise de force : Test de tracteurs de l'OCDE (Allemagne/1972)  
 Autres dates : Station fédérale de recherches d'économie d'entreprise et de génie rurale, 8355 Tänikon

Küsnacht, novembre 1974/K1